

3M 8240

Respirator R95 Particulate

User Instructions
(Keep these instructions for reference)

Respirateur R95 contre les particules

Directives d'utilisation
(Conserver ces directives à titre de référence)

Respirador R95 contra partículas

Instrucciones de Uso
(Guarde estas instrucciones para referencia futura)

Respirador R95 para partículas

Instruções de uso
(Guarde este encarte como referência)



▲ WARNING

This respirator helps protect against certain particles. **Misuse may result in sickness or death.** For proper use, see supervisor, or *User Instructions*, or call 3M in U.S.A., 1-800-247-3941. In Canada, call Technical Service at 1-800-267-4414.



▲ MISE EN GARDE

Ce respirateur protège contre certaines particules. **Une mauvaise utilisation peut provoquer des problèmes de santé ou la mort.** Pour tout renseignement sur l'utilisation adéquate de ce produit, consulter son superviseur, lire les *directives d'utilisation* ou communiquer, au Canada, avec le Service technique au 1 800 267-4414.



▲ ADVERTENCIA

Este respirador protege contra ciertas partículas. **El uso incorrecto puede ser causa de enfermedad o muerte.** Para usarlo correctamente, vea a su supervisor lea las *Instrucciones de Uso*, o llame gratuitamente al Servicio Técnico de la División OH&ESD al 01-800-712-0646.



▲ ADVERTÊNCIA

Este respirador ajuda a proteger contra certas partículas. **O mau uso pode resultar em enfermidade ou morte.** Para o uso adequado, leia as *Instruções de Uso* na embalagem, consulte seu supervisor ou um higienista ou ligue para o disque segurança da 3M pelo fone 0800-550705.

FOR MORE INFORMATION and assistance on 3M occupational health and environmental safety products, contact your local 3M representative or call 3M OH&ESD Technical Service toll free in U.S.A., 1-800-243-4630. In Canada, call Technical Service at 1-800-267-4414.

POUR OBTENIR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS et de l'aide sur les produits d'hygiène industrielle et de sécurité environnementale de 3M, communiquer, au Canada, avec le représentant 3M de votre région ou avec le Service technique au 1 800 267-4414.

PARA OBTENER MAS INFORMACION y ayuda con respecto a los productos de salud ocupacional y seguridad ambiental de 3M, comuníquese con el representante local de 3M o llame gratuitamente a los teléfonos de la División Salud Ocupacional y Seguridad Ambiental (OH&ESD) de 3M México.

PARA MAIORES INFORMAÇÕES e assistência em relação às Soluções para Saúde Ocupacional e Segurança Ambiental da 3M, entre em contato com o seu representante local da 3M.

Téc. Resp. Miriam B. Tambascia CRQ IV 04313144



Disque Segurança: 0800 550705
Home Page: www.3m.com.br
e-mail: 3minovacao@mnm.com



IMPORTANT

Before use, wearer must read and understand these *User Instructions*. Keep these instructions for reference.

Use For

Solids such as those from processing minerals, coal, iron ore, cotton, flour, and certain other substances. Liquid or oil based particles from sprays that do not also emit vapors.

Do Not Use For

Gases and vapors, including those present in paint spraying operations, asbestos or sandblasting. This respirator does not supply oxygen.

Use Instructions

- Failure to follow all instructions and limitations on the use of this respirator during all times of exposure can reduce respirator effectiveness and **may result in sickness or death.**
- Before occupational use of this respirator, a written respiratory protection program must be implemented meeting all requirements of OSHA 29 CFR 1910.134 such as training and fit testing and applicable OSHA substance specific standards. In Canada, CSA standard Z94.4-93 requirements must be met.
- The particles which can be dangerous to your health include those so small that you cannot see them.
- Leave the contaminated area immediately and contact supervisor if dizziness, irritation, or other distress occurs.
- Store the respirator away from contaminated areas when not in use.
- Inspect filter material and staple area for holes and tears prior to each use. Immediately replace respirator if damaged. Staple perforations do not affect NIOSH approval.
- Dispose of used product in accordance with applicable regulations.

Use Limitations

- This respirator does not supply oxygen. Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen.
- Do not use when concentrations of contaminants are immediately dangerous to life and health, are unknown, or when concentrations exceed 10 times the permissible exposure limit (PEL) or according to specific OSHA standards or applicable government regulations, whichever is lower.
- Do not alter, abuse or misuse this respirator.
- Do not use with beards or other facial hair or other conditions that prevent a good seal between the face and the sealing surface of the respirator.

Time Use Limitations

- If respirator becomes damaged, soiled, or breathing becomes difficult, leave the contaminated area immediately and replace the respirator.
- If oil aerosols are present, time use may be limited to 8 hours of continuous or intermittent use. Refer to NIOSH User's Guide, Pub. No. 96-101.

IMPORTANT

Avant de se servir du produit, l'utilisateur doit lire et comprendre les présentes *directives d'utilisation*. Conserver ces directives à titre de référence.

Utiliser pour

Les particules solides dégagées pendant le traitement des minéraux, du charbon, du minerai de fer, du coton, de la farine et de certaines autres substances. Les particules liquides ou à base d'huile provenant d'aérosols mais ne dégageant pas de vapeurs.

Ne pas utiliser

Pour les gaz et les vapeurs, y compris ceux qui sont dégagés pendant les travaux de peinture en aérosol, l'amiante ou les particules dégagées pendant le décapage au jet de sable. Ce respirateur ne fournit pas d'oxygène.

Directives d'utilisation

- Tout manquement aux directives et aux restrictions relatives à l'utilisation de ce respirateur pendant la durée complète de l'exposition peut en diminuer l'efficacité et peut provoquer **des problèmes de santé ou la mort.**
- Avant d'utiliser ce respirateur en milieu professionnel, un programme de protection respiratoire écrit doit être mis en oeuvre, conformément au règlement 29 CFR 1910.134 de l'OSHA, en matière de formation et d'essai d'ajustement par exemple, et aux normes sur les substances de l'OSHA. Au Canada, vous devez vous conformer à la norme CSA Z94.4-93.
- Les particules jugées dangereuses pour la santé englobent les particules trop petites pour être visibles à l'œil nu.
- Quitter immédiatement la zone contaminée et communiquer avec son superviseur si des étourdissements, une irritation ou tout autre malaise se manifestent.
- Entre chaque utilisation, entreposer le respirateur hors des zones contaminées.
- Avant chaque utilisation, inspecter le matériau filtrant et les attaches et vérifier s'il y a des trous et/ou des déchirures. Remplacer immédiatement le respirateur s'il est endommagé. Les perforations des attaches n'annulent pas l'homologation NIOSH.
- Mettre les produits usés au rebut conformément aux règlements en vigueur.

Restrictions d'utilisation

- Ce respirateur ne fournit pas d'oxygène. Ne pas utiliser lorsque la concentration ambiante en oxygène est inférieure à 19,5 %.
- Ne pas utiliser si les concentrations des contaminants présentent un danger immédiat pour la vie ou la santé, si elles sont inconnues ou si elles sont supérieures à 10 fois la limite d'exposition admissible, aux normes spécifiques de l'OSHA ou aux règlements gouvernementaux applicables, selon la valeur la moins élevée.
- Ne pas modifier ni utiliser le respirateur de façon abusive ou incorrecte.
- Ne pas utiliser si l'on porte la barbe ou des poils ou si l'on présente toute autre condition susceptible d'empêcher un contact direct entre la surface de scellement du masque et le visage.

Durées maximales d'utilisation

- Quitter la zone contaminée immédiatement et remplacer le respirateur s'il est endommagé, encrassé ou si la respiration devient difficile.
- En présence d'aérosols d'huile, la durée d'utilisation peut se limiter à 8 h en port continu ou intermittent. Consulter le Guide de l'utilisateur du NIOSH, Pub. N° 96-101.

IMPORTANTE

Antes de usar el respirador, el usuario debe leer y entender estas *Instrucciones de Uso*. Guarde estas instrucciones para referencias futuras.

Usar para

Partículas sólidas como las de procesamiento de minerales, carbón mineral, mineral de hierro, algodón, harina y algunas otras substancias. Líquidos o partículas en spray base aceite que no produzcan vapores.

No usar para

Gases y vapores incluyendo aquellos presentes en las operaciones con spray de pintura, asbestos u operaciones con chorro de arena. Este respirador no suministra oxígeno.

Instrucciones de uso

- El no cumplir con todas las instrucciones e limitantes sobre el uso de este respirador y/o no usar el respirador durante el tiempo completo de exposición, puede reducir la eficiencia del mismo y **ocasionar enfermedad o la muerte.**
- Antes de utilizar el respirador en un ambiente laboral, se debe implementar un programa escrito de protección respiratoria que satisfaga todos los requisitos de la norma OSHA 29 CFR 1910.134, como entrenamiento y prueba de ajuste, y las normas OSHA específicas relativas a sustancias que sean aplicables. En Canadá, se debe cumplir con los requisitos de la norma CSA Z94.4-93. En Canadá, se debe cumplir con los requisitos de la norma Z94.4-93 de la CSA.
- Las partículas que pueden ser peligrosas para su salud incluyen algunas que son demasiado pequeñas para poder percibir las a simple vista.
- Abandone el área contaminada inmediatamente y avise a su supervisor si siente mareo, irritación o algún otro malestar.
- Almacene el respirador en un lugar apartado de las áreas contaminadas cuando no lo use.
- Inspeccione el material del filtro y el área de las grapas buscando hoyos y rasgaduras antes de cada uso. Reemplace el respirador inmediatamente si esta dañado. Las perforaciones de las grapas no afectan la aprobación NIOSH.
- Deseche el producto usado de acuerdo a todos los reglamentos aplicables.

Limitantes de uso

- Este respirador no suministra oxígeno. No lo use en atmósferas que contengan menos del 19,5% de oxígeno.
- No lo use cuando las concentraciones de los contaminantes sean un peligro inmediato para la vida o la salud, cuando sean desconocidas, o cuando sean mayores de 10 veces el límite de exposición permitido (PEL), o sobrepasen las limitantes específicas de OSHA en E.U.A., o la reglamentación aplicable del gobierno, lo que sea menor.
- No modifique ni abuse o use incorrectamente este respirador.
- No use este respirador sobre barba, vello facial o cualquier otra condición que impida el buen contacto entre la cara y sello facial del respirador.

Limitantes de tiempo de uso

- Si el respirador se daña, ensucia o se hace difícil respirar a través de él, salga inmediatamente del área contaminada y reemplace el respirador.
- Si hay aerosoles de aceite en el ambiente, el tiempo de uso puede limitarse a 8 horas de uso continuo o intermitente. Consulte la guía del usuario No. 96-101 de NIOSH.

IMPORTANTE

Antes de usar, o usuário deverá ler e compreender estas *Instruções de uso*. Guarde este encarte como referência.

Usar para

Sólidos como os de processamento de minerais, carvão, minério de ferro, algodão, farinha, e outras substâncias. Partículas líquidas ou partículas com base a óleo de aerossóis que não emitem vapores.

Não usar para

Gases e vapores incluindo aqueles presentes em operações com spray de tinta, asbestos ou jateamento de areia. Este respirador não fornece Oxigênio.

Instruções de Uso

- Deixar de seguir todas as instruções e limitações do uso deste respirador e/ou deixar de usar este respirador durante todo o tempo de exposição poderá reduzir a eficácia do mesmo e **resultar em enfermidade ou morte.**
- Antes de utilizar este respirador em um ambiente de trabalho, deve-se implementar um programa escrito de proteção respiratória que satisfaga todos os requerimentos da norma OSHA 29 CFR 1910.134, tais como treinamento e teste de vedação, e as normas OSHA específicas relativas a substâncias que sejam aplicáveis. No Brasil, com os registros da Instrução Normativa nº 1 de 14 de Abril de 1994.
- As partículas que podem ser perigosas à sua saúde incluem aquelas que são tão pequenas que não podem ser vistas a olho nu.
- Abandone a área contaminada imediatamente e consulte seu supervisor se ocorrer tontura, irritação, ou outro incômodo.
- Quando não estiver em uso, armazene filtros e respirador em local distante de áreas contaminadas.
- Inspeção o filtro e a área do grampo contra furos ou rasgos antes de cada uso. Imediatamente substitua o respirador se danificado. As perfurações de aplicação do grampo não interferem na aprovação NIOSH.
- Descarte produtos usados de acordo com regulamentos pertinentes.

Limitações de uso

- Este respirador não fornece Oxigênio. Não utilize-o em atmosferas contendo menos que 19,5% de oxigênio.
- Não use o respirador quando as concentrações dos contaminantes forem imediatamente Perigosas à Vida e à Saúde, forem desconhecidas, ou quando as concentrações excederem a 10 vezes o limite de exposição (LT), ou de acordo com outras limitações específicas, ou outras normas governamentais pertinentes, qualquer que seja menor.
- Não altere, abuse, ou faça mau uso deste respirador.
- Não deve ser utilizado pelo usuário que tiver barba ou outras formas de pêlo facial, ou sob outras condições que venham a impedir a vedação entre o rosto e as bordas do respirador.

Limitação de tempo de uso

- Se o respirador quebrar, ficar sujo ou se a respiração se tornar difícil, abandone imediatamente a área contaminada e troque-o.
- Caso haja a presença de aerossóis oleosos o tempo de uso estará limitado a 8 horas contínuas ou intermitentes. Consulte o Guia do usuário da NIOSH, Pub. No. 96-101.

3M Occupational Health and Environmental Safety Division

3M Center, Building 235-2W-70
P.O. Box 33010
St. Paul, MN 55133-3010

3M Occupational Health and Environmental Safety Division
3M Canada Company

P.O. Box 5757
London, Ontario N6A 4T1

Division des produits d'hygiène industrielle et de sécurité environnementale de 3M
Compagnie 3M Canada

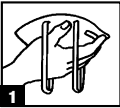
C.P. 5757
London (Ontario) N6A 4T1

3M México S.A. de C.V.

Av. Santa Fe No. 55
Col. Santa Fe, Del. Alvaro Obregón
México D.F. 01210
RFC TMM-720509-PYA

3M do Brasil Ltda.

Via Anhanguera, km 110 - Sumaré-
S.P. C.G.C. 45.985.371/0001-08



FITTING INSTRUCTIONS

Must be followed each time respirator is worn.

- Cup the respirator in your hand, with the nosepiece at your fingertips, allowing the headbands to hang freely below your hand.
- Position the respirator under your chin with the nosepiece up. Pull the top strap over your head resting it high at the top back of your head. Pull the bottom strap over your head and position it around the neck below the ears.
- Place your fingertips from both hands at the top of the metal nosepiece. Using two hands, mold the nose area to the shape of your nose by pushing inward while moving your fingertips down both sides of the nosepiece.
 - ▲ Pinching the nosepiece using one hand may result in improper fit and less effective respirator performance. Use two hands.
- Perform a User Seal Check prior to each wearing. To check the respirator-to-face seal, place both hands completely over the respirator and exhale. Be careful not to disturb the position of the respirator. If air leaks around nose, readjust the nosepiece as described in step 3. If air leaks at the respirator edges, work the straps back along the sides of your head.

If you CANNOT achieve a proper seal, DO NOT enter the contaminated area. See your supervisor.

REMOVAL INSTRUCTIONS

See step 2 of *Fitting Instructions* and cup respirator in hand to maintain position on face. Pull bottom strap over head. Still holding respirator in position, pull top strap over head and remove respirator.

DIRECTIVES D'AJUSTEMENT

Suivre ces directives chaque fois qu'on utilise le respirateur.

- Placer le respirateur dans le creux de la main, les doigts pointant vers la bande nasale. Laisser pendre les courroies librement.
- Placer le respirateur sous le menton en dirigeant la pince nasale vers le haut. Faire passer la courroie supérieure par-dessus la tête et la placer sur le dessus de la tête. Faire passer la courroie inférieure par-dessus la tête et la placer autour du cou, sous les oreilles.
- Placer les doigts des deux mains en haut de la pince nasale métallique. À l'aide des deux mains, modeler la section nasale à la forme du nez en appuyant sur la pince nasale et en imprimant des mouvements vers le bas, des deux côtés de la pince.
 - ▲ Le fait d'utiliser une seule main pour modeler la pince nasale peut résulter en un mauvais ajustement du respirateur et réduire son efficacité. Utiliser les deux mains.
- Effectuer une vérification de l'étanchéité avant chaque utilisation. Afin de vérifier l'étanchéité du respirateur, placer les deux mains sur le respirateur et expirer. Veiller à ne pas déplacer le respirateur. Si l'on décèle une fuite d'air près du nez, rajuster la position du respirateur comme l'indique l'étape 3. Si l'on décèle une fuite d'air autour des bords du respirateur, rajuster la tension des courroies des deux côtés de la tête.

Si l'on NE PEUT obtenir un ajustement parfaitement étanche, NE PAS pénétrer dans la zone contaminée. Consulter son superviseur.

DIRECTIVES DE RETRAIT

Voir l'étape 2 des *directives d'ajustement* et placer la main par-dessus le respirateur pour le maintenir en place contre le visage. Passer la courroie inférieure par-dessus la tête. En maintenant le respirateur contre le visage, passer la courroie supérieure par-dessus la tête et retirer le respirateur.

INSTRUCCIONES DE AJUSTE

Se deben realizar cada vez que se use el respirador.

- Ponga el respirador sobre su mano de manera que cubra con el clip nasal las puntas de sus dedos, permitiendo que las bandas elásticas cuelguen libremente bajo su mano.
- Ponga el respirador bajo su barbilla con el clip nasal hacia arriba. Tome la banda elástica superior y pásela sobre su cabeza para colocarla atrás, en la parte superior de su cabeza. Pase la banda elástica inferior sobre su cabeza y colóquela alrededor del cuello, bajo sus orejas.
- Coloque las puntas de los dedos de ambas manos sobre el clip nasal. Usando los dedos de ambas manos, moldee el clip para adaptarlo a la forma de su nariz empujando hacia adentro al mismo tiempo que mueve las puntas de los dedos hacia abajo por ambos lados de la pieza nasal.
 - ▲ Apretar (pellizcar) el clip nasal con una sola mano puede causar un ajuste inadecuado y menor efectividad del respirador. Use ambas manos.
- Haga una Prueba de Ajuste antes de cada uso. Para verificar el sello del respirador en la cara, con ambas manos cubre por completo el respirador y exhale. Tenga cuidado de no cambiar la posición. Si sale aire alrededor de la nariz, reajuste el respirador como se describe en el paso 3. Si sale aire por los bordes del respirador, reajuste las bandas elásticas jalando hacia atrás por los lados de la cabeza.

Si no puede lograr un ajuste apropiado, NO entre al área contaminada. Consulte a su supervisor.

INSTRUCCIONES PARA QUITARSE EL RESPIRADOR

Vea el paso 2 de *Instrucciones de ajuste* y sostenga el respirador haciendo una forma de copa con la mano para mantener su posición sobre la cara. Pase la banda inferior sobre su cabeza. Sosteniendo el respirador en su posición, pase la banda superior sobre la cabeza y separe el respirador de su cara.

INSTRUÇÕES DE AJUSTE

Devem ser seguidas toda vez que o respirador for usado.

- Coloque o respirador na sua mão, com a peça nasal tocando as pontas dos dedos e os tirantes da cabeça soltos sob a mão.
- Posicione o respirador sob o queixo, com a peça nasal para cima. Puxe o tirante superior sobre a cabeça, deixando-o assentar bem alto na parte posterior da cabeça. Puxe o tirante inferior sobre a cabeça e posicione-o em volta do pescoço, sob as orelhas.
- Coloque as pontas dos dedos de ambas as mãos na parte superior da peça nasal metálica. Usando as duas mãos, molde a área do nariz segundo o formato do seu nariz, puxando para dentro ao mover as pontas dos dedos para baixo sobre ambos os lados da peça facial.
 - ▲ Apertar a peça facial usando somente uma mão poderá causar um ajuste inadequado e um desempenho inferior do respirador. Use as duas mãos.
- Execute um teste de verificação de vedação para usuário antes de cada uso. Para verificar a vedação, posicione as duas mãos sobre o respirador e exale. Tenha o cuidado de não modificar a posição do respirador. Se houver vazamento de ar em volta do nariz, reajuste a peça nasal segundo esta descrito no passo 3. Se houver vazamento de ar pelas bordas do respirador, reajuste os tirantes atrás, movendo-os pelas laterais da cabeça.

Se não puder obter uma vedação adequada, NÃO entre em área contaminada. Procure seu supervisor.

INSTRUÇÕES DE REMOÇÃO

Vea o passo 2 das *Instruções de ajuste* e coloque o respirador na mão para manter a posição na face. Puxe o tirante inferior por sobre a cabeça. Ainda segurando o respirador em posição, puxe o tirante superior por sobre a cabeça e retire o respirador.

NIOSH approved: R95
At least 95% filtration efficiency against solid and liquid aerosols including oils.

Aprobado por NIOSH: R95
Ofrece un mínimo de 95% de eficiencia de filtración contra aerosoles de sólidos y líquidos, incluyendo los que contengan aceite.

Homologation du NIOSH : R95

Efficacité de filtration d'au moins 95 % contre les aérosols solides et liquides, y compris les aérosols d'huile.

Aprovação NIOSH: R95

Eficiência de filtragem mínima de 95% contra sólidos e aerossóis líquidos que contêm óleo. No Brasil, testado pela FUNDACENTRO e aprovado pelo Ministério do Trabalho como filtro classe P2.



3M
ST. PAUL, MINNESOTA, USA
1-800-243-4630



THIS RESPIRATOR IS APPROVED ONLY IN THE FOLLOWING CONFIGURATION:

TC-	PROTECTION ¹	RESPIRATOR			CAUTIONS AND LIMITATIONS ²
		8240	8246	8247	
84A-1350	R95	X	X	X	ABCJMNP

1. PROTECTION

R95-Particulate Filter (95% filter efficiency level) effective against all particulate aerosols; time use restrictions may apply.

2. CAUTIONS AND LIMITATIONS

- A - Not for use in atmospheres containing less than 19.5 percent oxygen.
- B - Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
- C - Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.
- J - Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
- M - All approved respirators shall be selected, fitted, used, and maintained in accordance with MSHA, OSHA, and other applicable regulations.
- N - Never substitute, modify, add or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
- O - Refer to User's Instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
- P - NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.



3M
ST - PAUL, MN, É.-U.
1 800 243-4630



CE RESPIRATEUR EST HOMOLOGUÉ SEULEMENT POUR LA CONFIGURATION CI-APRÈS :

TC-	PROTECTION ¹	RESPIRATEUR			AVERTISSEMENTS ET RESTRICTIONS ²
		8240	8246	8247	
84A-1350	R95	X	X	X	ABCJMNP

1. PROTECTION

Filtre contre les particules R95 - (efficacité de 95 %) efficace contre tous les aérosols de particules; les restrictions concernant les durées maximales d'utilisation peuvent s'appliquer.

2. AVERTISSEMENTS ET RESTRICTIONS

- A - Ne pas utiliser lorsque la concentration ambiante en oxygène est inférieure à 19,5 %.
- B - Ne pas utiliser si l'atmosphère présente un danger immédiat pour la vie ou la santé.
- C - Ne pas utiliser en présence de concentrations supérieures au taux établi par la réglementation.
- J - L'utilisation et l'entretien inadéquats de ce produit peuvent provoquer des blessures ou la mort.
- M - Tous les respirateurs homologués doivent être sélectionnés, ajustés, portés et entretenus conformément aux règlements de la MSHA, de l'OSHA et à tout autre règlement en vigueur.
- N - Ne jamais substituer ou modifier ce produit, ni lui ajouter ou lui enlever des pièces. N'utiliser que les pièces de rechange exactes déterminées par le fabricant.
- O - Consulter les directives d'utilisation et/ou les manuels d'entretien pour obtenir des renseignements sur l'utilisation et l'entretien de ces respirateurs.
- P - Le NIOSH n'évalue pas les respirateurs comme masques chirurgicaux.

This respirator contains no components made from natural rubber latex.

Ce respirateur ne contient aucun composant en latex de caoutchouc naturel.

Este respirador no contiene componentes hechos de látex natural.

Este respirador não contém componentes feitos de látex de borracha natural.